

Bruxelles, 7. veljače 2017.  
(OR. en)

5864/17

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2015/0112 (COD)**

---

**CODEC 139  
COMER 15  
WTO 21  
COLAC 7  
PE 3**

### **INFORMATIVNA NAPOMENA**

---

|          |   |
|----------|---|
| Od:      | Glavno tajništvo Vijeća   |
| Za:      | Odbor stalnih predstavnika / Vijeće   |
| Predmet: | Prijedlog uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EU) br. 19/2013 o primjeni bilateralnih zaštitnih klauzula i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane, te o izmjeni Uredbe (EU) br. 20/2013 o primjeni bilateralne zaštitne klauzule i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Srednje Amerike, s druge strane<br>– ishod prvog čitanja u Europskom parlamentu<br>(Bruxelles, 1. i 2. veljače 2017.) |

---

### **I. UVOD**

Izvjestiteljica Marielle de SARNEZ (ALDE, FR) predstavila je u ime Odbora za međunarodnu trgovinu izvješće o navedenom Prijedlogu uredbe, koje sadrži 13 amandmana (amandmani od 1 do 13) koje je izglasao Odbor.

Slijedom toga, u skladu s odredbama članka 294. UFEU-a i Zajedničkom izjavom o praktičnim načinima provedbe postupka suodlučivanja <sup>1</sup>, uspostavljeni su neformalni kontakti između Vijeća, Europskog parlamenta i Komisije s ciljem postizanja dogovora o tom predmetu u prvom čitanju, pritom izbjegavajući potrebu za drugim čitanjem i postupkom mirenja.

U tom je kontekstu izvjestiteljica u ime Odbora za međunarodnu trgovinu predstavila jedan kompromisni amandman (amandman 14) na Prijedlog uredbe. O tom je amandmanu postignut dogovor tijekom navedenih neformalnih kontakata, a njegova je svrha bila zamijeniti amandmane koje je Odbor prethodno izglasao.

## II. GLASOVANJE

Na plenarnoj sjednici 2. veljače 2017. glasovanjem je usvojen jedan kompromisni amandman (amandman 14) na Prijedlog uredbe. Tako izmijenjen Prijedlog Komisije predstavlja stajalište Parlamenta u prvom čitanju, koje se nalazi u zakonodavnoj rezoluciji Parlamenta iz Priloga ovom dokumentu<sup>2</sup>.

Stajalište Parlamenta odražava ono što je prethodno dogovoreno među institucijama. Vijeće bi stoga trebalo biti u mogućnosti odobriti stajalište Parlamenta.

Akt bi se tada donio u formulaciji koja odgovara stajalištu Parlamenta.

---

<sup>1</sup> SL C 145, 30.6.2007., str. 5.

<sup>2</sup> Verzija stajališta Parlamenta u zakonodavnoj rezoluciji označena je kako bi se obilježile promjene nastale na temelju amandmana na Prijedlog Komisije. Dodaci tekstu Komisije istaknuti su *podebljanim slovima i kurzivom*. Simbolom „■” označen je izbrisani tekst.

(2.2.2017)

**Bilateralna zaštitna klauzula i mehanizam stabilizacije za banane iz Sporazuma o trgovini između EU-a te Kolumbije i Perua \*\*\*I**

**Zakonodavna rezolucija Europskog parlamenta od 2. veljače 2017. o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EU) br. 19/2013 o primjeni bilateralnih zaštitnih klauzula i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane, i o izmjeni Uredbe (EU) br. 20/2013 o primjeni bilateralne zaštitne klauzule i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Središnje Amerike, s druge strane (COM(2015)0220 – C8-0131/2015 – 2015/0112(COD))**

**(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)**

*Europski parlament,*

- uzimajući u obzir prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2015)0220),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 207. stavak 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela prijedlog Parlamentu (C8-0131/2015),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
  - uzimajući u obzir da se predstavnik Vijeća pismom od 20. prosinca 2016. obvezao prihvatiti stajalište Europskog parlamenta u skladu s člankom 294. stavkom 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
  - uzimajući u obzir članak 59. Poslovnika,
  - uzimajući u obzir izvješće Odbora za međunarodnu trgovinu (A8-0277/2016),
1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju, kao što je navedeno u nastavku;
  2. odobrava zajedničku izjavu Parlamenta, Vijeća i Komisije priloženu ovoj Rezoluciji;
  3. zahtijeva od Komisije da predmet ponovno uputi Parlamentu ako namjerava bitno izmijeniti svoj prijedlog ili ga zamijeniti drugim tekstom;
  4. nalaže svojem predsjedniku da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

**Stajalište Europskog parlamenta usvojeno u prvom čitanju 2. veljače 2017. radi donošenja Uredbe (EU) 2017/... Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EU) br. 19/2013 o primjeni bilateralnih zaštitnih klauzula i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane, i o izmjeni Uredbe (EU) br. 20/2013 o primjeni bilateralne zaštitne klauzule i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Središnje Amerike, s druge strane**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 207. stavak 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom<sup>3</sup>,

---

<sup>3</sup> Stajalište Europskog parlamenta od 2. veljače 2017.

budući da:

- (1) Člankom 329. Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane<sup>4</sup> („Sporazum”) potpisanog 26. lipnja 2012. predviđa se pristupanje drugih zemalja članica Andske zajednice Sporazumu. Ekvador je zemlja članica Andske zajednice od njezina osnivanja 1969.
- (2) Unija i Ekvador zaključili su 17. srpnja 2014. pregovore o pristupanju Ekvadora Sporazumu. Protokol o pristupanju uz Sporazum o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Ekvadora<sup>5</sup> („Protokol o pristupanju”) potpisan je 11. studenoga 2016. te se privremeno primjenjuje u skladu s njegovim člankom 27. stavkom 4. od 1. siječnja 2017.
- (3) Nakon potpisivanja Protokola o pristupanju potrebno je zajamčiti, u pogledu Ekvadora, učinkovitu primjenu bilateralne zaštitne klauzule i mehanizma stabilizacije za banane, kako je predviđeno u Sporazumu.

---

<sup>4</sup> SL L 354, 21.12.2012., str. 3.

<sup>5</sup> SL L 356, 24.12.2016., str. 3.

- (4) Nadalje, oznaka Kombinirane nomenklature (KN) za banane koja se upotrebljava u Prilogu I. Sporazumu (Raspored ukidanja tarife) odnosi se na oznaku 2007 KN. Ista se oznaka upotrebljava i u Uredbi (EU) br. 19/2013 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>6</sup> i Uredbi (EU) br. 20/2013 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>7</sup>. Međutim, odgovarajuća oznaka za banane izmijenjena je od 1. siječnja 2012. s 0803 00 19 na 0803 90 10 kako bi odražavala obvezne izmjene Harmoniziranog sustava (HS). Radi jasnoće tu bi izmjenu trebalo uvesti i u Uredbu (EU) br. 19/2013 i u Uredbu (EU) br. 20/2013 u odgovarajući dio o mehanizmu stabilizacije za banane.

---

<sup>6</sup> Uredba (EU) br. 19/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2013. o primjeni bilateralnih zaštitnih klauzula i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane (SL L 17, 19.1.2013., str. 1.).

<sup>7</sup> Uredba (EU) br. 20/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2013. o primjeni bilateralne zaštitne klauzule i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Središnje Amerike, s druge strane (SL L 17, 19.1.2013., str. 13.).

- (5) *Ekvador je, uz Kolumbiju, jedan od glavnih proizvođača i dobavljača banana u Uniju. Stoga bi postojeći mehanizam stabilizacije za banane trebalo proširiti na Ekvador.*
- (6) *Mehanizam stabilizacije na snazi je od 2013., no čini se da bi na temelju prethodnog iskustva trebalo poboljšati protok informacija između Komisije, država članica i Europskog parlamenta, posebno uvođenjem ranog upozorenja kada obujam uvoza dosegne 80 % graničnog obujma uvoza.*
- (7) *Zbog njezine tijesne povezanosti sa Sporazumom, ovu je Uredbu primjereno primjenjivati od datuma privremene primjene Protokola o pristupanju.*
- (8) Stoga bi Uredbu (EU) br. 19/2013 i Uredbu (EU) br. 20/2013 trebalo na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

## Članak 1.

Uredba (EU) br. 19/2013 mijenja se kako slijedi:

1. Naslov se zamjenjuje sljedećim:

„Uredba (EU) br. 19/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2013. o primjeni bilateralne zaštitne klauzule i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije, Perua i Ekvadora, s druge strane”.

2. U članku 1. točki (a), članku 2. stavku 1., članku 4. stavku 4., članku 5. stavcima 6. i 11., članku 6. stavku 1., članku 7. stavku 1., članku 9. stavku 1. i članku 11. riječi „Kolumbija ili Peru” zamjenjuju se s „Kolumbija, Ekvador ili Peru”.

3. ***U članku 1. točka (h) zamjenjuje se sljedećim:***

„(h) „prijelazno razdoblje” znači 10 godina od odgovarajućeg datuma primjene Sporazuma, za proizvode za koje je u rasporedima ukidanja tarife za robu podrijetlom iz Kolumbije, ***Ekvadora*** ili Perua, kako je određeno pododjeljcima 1., 2. i 3. odjeljka B. Dodatka 1. (Ukidanje carina) Priloga I. Sporazumu („Rasporedi ukidanja tarife”), predviđeno razdoblje ukidanja tarife kraće od 10 godina, ili razdoblje ukidanja tarife uvećano za tri godine za proizvode za koje je u Rasporedima ukidanja tarife predviđeno razdoblje ukidanja tarife od 10 ili više godina; ***prijelazno razdoblje primjenjuje se na Ekvador od datuma primjene Sporazuma.***”

4. U članku 3. stavcima 1., 3. i 4. te članku 13. stavku 4. riječi „Kolumbija i Peru” zamjenjuju se s „Kolumbija, Ekvador i Peru”.

5. U članku 15. *stavci* 1. i 2. zamjenjuju se sljedećim:

- „1. Za banane podrijetlom iz Kolumbije, Ekvadora ili Perua koje su obuhvaćene tarifnim brojem 0803 90 10 Kombinirane nomenklature (svježe banane, isključujući banane za kuhanje) i uvrštene u kategoriju postupnog snižavanja „BA” u Rasporedu ukidanja tarife u slučaju Kolumbije i Perua te u kategoriju postupnog snižavanja „SP1” u Rasporedu ukidanja tarife u slučaju Ekvadora pod tarifnim brojem 0803 00 19, primjenjuje se mehanizam stabilizacije do 31. prosinca 2019.
2. Posebni godišnji granični obujam uvoza utvrđen je za uvoz proizvodâ iz stavka 1., kako je navedeno u drugom, trećem i *četvrtom* stupcu tablice u Prilogu. Jednom kada se ispuni granični obujam za Kolumbiju, *Ekvador* ili Peru tijekom odgovarajuće kalendarske godine, Komisija u skladu s postupkom hitnosti iz članka 14. stavka 4. donosi provedbeni akt kojim ili privremeno *obustavlja* povlaštene carine koje se primjenjuju na proizvode odgovarajućeg podrijetla tijekom te iste godine za razdoblje koje nije dulje od tri mjeseca, i ne nastavlja se nakon kraja kalendarske godine, ili *utvrđuje* da takva obustava nije primjerena.

***2a. Ako za jednu ili više stranaka Sporazuma obujam uvoza dosegne 80 % graničnog obujma uvoza, kako je naveden u Prilogu ovoj Uredbi, Komisija o tome službeno u pisanom obliku obavješćuje Europski parlament i Vijeće. Komisija istodobno prosljeđuje Europskom parlamentu i Vijeću relevantne informacije o kretanjima uvoza banana i statistikama o uvozu iz zemalja koje podliježu mehanizmu stabilizacije i njihovim relevantnim pragovima, kako bi se predvidjela kretanja uvoza tijekom ostatka kalendarske godine.”.***

6. Prilog se zamjenjuje tekstem iz Priloga ovoj Uredbi.

## Članak 2.

U članku 15. Uredbe (EU) br. 20/2013 *stavci* 1. i 2. zamjenjuju se sljedećim:

- „1. Za banane podrijetlom iz Središnje Amerike koje su obuhvaćene tarifnim brojem 0803 90 10 Kombinirane nomenklature (svježe banane, isključujući banane za kuhanje) i uvrštene u kategoriju „ST” u Rasporedu ukidanja tarife pod tarifnim brojem 0803 00 19 primjenjuje se mehanizam stabilizacije do 31. prosinca 2019.
2. Posebni godišnji granični obujam uvoza utvrđen je za uvoz proizvodâ iz stavka 1., kako je navedeno u tablici u Prilogu. Uvoz proizvodâ iz stavka 1. po povlaštenoj carinskoj stopi, pored dokaza o podrijetlu izrađenog prema Prilogu II. (Vezan uz definiciju pojma „proizvodi s podrijetlom” i metode upravne suradnje) Sporazumu, podliježe podnošenju potvrde za uvoz koju je izdalo nadležno tijelo zemlje Središnje Amerike iz koje se proizvodi izvoze. Jednom kada se ispuni granični obujam za zemlju Srednje Amerike tijekom odgovarajuće kalendarske godine, Komisija u skladu s postupkom hitnosti iz članka 14. stavka 4. donosi provedbeni akt kojim privremeno *obustavlja* povlaštene carine koje se primjenjuju na proizvode odgovarajućeg podrijetla tijekom te iste godine za razdoblje koje nije dulje od tri mjeseca, i ne nastavlja se nakon kraja kalendarske godine, ili utvrđuje da takva obustava nije primjerena.

**2a. *Ako za jednu ili više stranaka Sporazuma obujam uvoza dosegne 80 % graničnog obujma uvoza, kako je naveden u Prilogu ovoj Uredbi, Komisija o tome službeno u pisanom obliku obavješćuje Europski parlament i Vijeće. Komisija istodobno prosljeđuje Europskom parlamentu i Vijeću relevantne informacije o kretanjima uvoza banana i statistikama o uvozu iz zemalja koje podliježu mehanizmu stabilizacije i njihovim relevantnim pragovima, kako bi se predvidjela kretanja uvoza tijekom ostatka kalendarske godine.***”.

Članak 3.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. siječnja 2017.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u

*Za Europski parlament*

*Za Vijeće*

*Predsjednik*

*Predsjednik*

## PRILOG

Tablica u vezi s graničnim obujmovima uvoza za primjenu mehanizma stabilizacije za banane predviđenog u Prilogu I. Dodatku 1. odjeljku B Sporazuma: pododjeljak 1. za Kolumbiju, pododjeljak 2. za Peru i pododjeljak 3. za Ekvador.

| Godina                               | Granični obujam uvoza za Kolumbiju, u metričkim tonama | Granični obujam uvoza za Peru, u metričkim tonama | Granični obujam uvoza za Ekvador, u metričkim tonama |
|--------------------------------------|--|---|--|
| Od 1. siječnja do 31. prosinca 2017. | 1 822 500  | 93 750  | 1 801 788  |
| Od 1. siječnja do 31. prosinca 2018. | 1 890 000  | 97 500  | 1 880 127  |
| Od 1. siječnja do 31. prosinca 2019. | 1 957 500  | 101 250   | 1 957 500  |
| Od 1. siječnja 2020.                 | Nije primjenjivo                                       | Nije primjenjivo                                  | Nije primjenjivo                                     |

**ZAJEDNIČKA IZJAVA***Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije*

*Europski parlament, Vijeće i Komisija slažu se o važnosti tijesne suradnje pri praćenju provedbe Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane<sup>8</sup>, kako je izmijenjen Protokolom o pristupanju uz Sporazum o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Ekvadora<sup>9</sup>, Uredbe (EU) br. 19/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2013. o primjeni bilateralnih zaštitnih klauzula i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane<sup>10</sup> i Uredbe (EU) br. 20/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2013. o primjeni bilateralne zaštitne klauzule i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Središnje Amerike, s druge strane<sup>11</sup>. S tim ciljem suglasni su oko sljedećeg:*

- *Komisija će izvijestiti nadležni odbor Europskog parlamenta na njegov zahtjev o konkretnim razlozima za zabrinutost u vezi s ispunjavanjem obveza Kolumbije, Ekvadora ili Perua koje se odnose na trgovinu i održiv razvoj.*
- *Ako Europski parlament usvoji preporuku o pokretanju zaštitnog ispitnog postupka, Komisija će pomno ispitati jesu li ispunjeni uvjeti iz Uredbe (EU) br. 19/2013 ili Uredbe (EU) br. 20/2013 za pokretanje postupka po službenoj dužnosti. Ako Komisija smatra da*

<sup>8</sup> *SL L 354, 21.12.2012., str. 3.*

<sup>9</sup> *SL L 356, 24.12.2016., str. 3.*

<sup>10</sup> *Uredba (EU) br. 19/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2013. o primjeni bilateralnih zaštitnih klauzula i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane (SL L 17, 19.1.2013., str. 1.)*

<sup>11</sup> *Uredba (EU) br. 20/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2013. o primjeni bilateralne zaštitne klauzule i mehanizma stabilizacije za banane iz Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Središnje Amerike, s druge strane (SL L 17, 19.1.2013., str. 13.)*

*uvjeti nisu ispunjeni, podnijet će izvješće nadležnom odboru Europskog parlamenta, s objašnjenjem svih čimbenika važnih za pokretanje takvog ispitnog postupka.*

- *Komisija će do 1. siječnja 2019. ocijeniti položaj proizvođača banana Unije. Ako se utvrdi ozbiljno pogoršanje stanja na tržištu ili položaja proizvođača banana Unije, može se razmotriti produženje razdoblja valjanosti mehanizma uz suglasnost stranaka Sporazuma.*

*Komisija će i nakon isteka mehanizma stabilizacije nastaviti s izradom godišnjih analiza stanja na tržištu i položaja proizvođača banana Unije. S obzirom na važnost sektora banana za najudaljenije regije, ako se utvrdi ozbiljno pogoršanje stanja na tržištu ili položaja proizvođača banana Unije, Komisija će zajedno s državama članicama i dionicima ispitati stanje i odlučiti treba li razmotriti poduzimanje odgovarajućih mjera. Komisija također može sazivati redovite sjednice za praćenje na kojima sudjeluju države članice i dionici.*

*Komisija je razvila statističke alate za omogućavanje praćenja i ocjene kretanja uvoza banana i stanja na tržištu banana Unije. Komisija će obratiti posebnu pozornost na preispitivanje formata u kojemu se prikupljaju podatci o nadziranju uvoza kako bi se redovito ažurirane informacije učinile dostupnima u pristupačnijem obliku.*